

Obrigatoriedade de Cadastro no Seguro Social



Independente da nacionalidade, pessoas que trabalham em empresas japonesas se cadastram no seguro social.

O “seguro social” é dividido em seguro de saúde e pensão.

50% da contribuição do seguro social é arcado pela empresa.

O valor da contribuição não muda mesmo que seus familiares se tornem seus dependentes!

(Para se tornar familiar dependente do seguro de saúde é preciso satisfazer algumas condições determinadas)

Seguro de Saúde

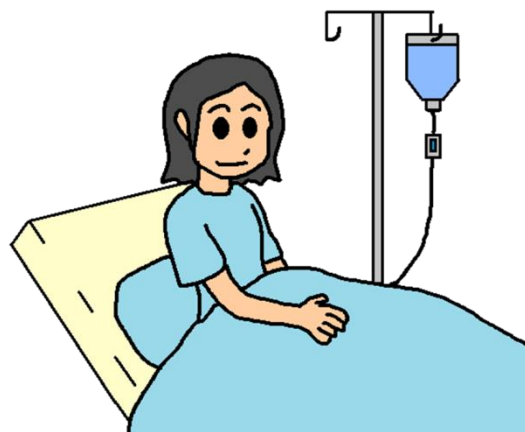
Ao cadastrar-se no seguro de saúde, basta arcar somente com 30% (*) das despesas médicas pagas quando adoecer ou se ferir.

(*) Este percentual de pagamento a ser arcado difere conforme a idade etc.

Os subsídios que o seguro de saúde fornece vão além das despesas médicas!

- despesas do parto
- compensação durante a ausência no trabalho por licença devida a doença
- compensação durante a ausência no trabalho por licença maternidade
- despesas do funeral
- subsídio para os exames de saúde etc...

O seguro de saúde possui vários sistemas de benefício.



Pensão Social

A pensão é paga ao contribuinte para cobrir os gastos diários quando este se tornar idoso futuramente ou quando se tornar deficiente.

Cadastra-se no sistema de pensão independentemente da nacionalidade.

Baseado no acordo previdenciário entre os países, o tempo de contribuição no sistema de pensão do Japão é somado ao tempo de contribuição na previdência social de seus país. E os trabalhadores contratados em seu país e enviados para o Japão por um período inferior a 5 anos são isentos do cadastro para evitar a bitributação.

As pessoas que não possuem nacionalidade japonesa, que irão deixar de ser segurados do seguro de saúde e deixar o país, podem pedir a devolução parcial única por desligamento após sair do Japão.

Para saber mais detalhes sobre os trâmites referentes à pensão, entre em contato com escritório de pensão do “Serviço de Pensão do Japão - JPS”.



~Como Usar a Caderneta de Seguro~

O Japão adota um sistema de seguro de saúde público em que, ao se cadastrar, se torna possível ser atendido em qualquer instituição médica conveniada ao seguro ou farmácia de manipulação de medicamentos arcando o valor estipulado pelo governo nacional.



Atendimento
/ Exame



Medicamentos

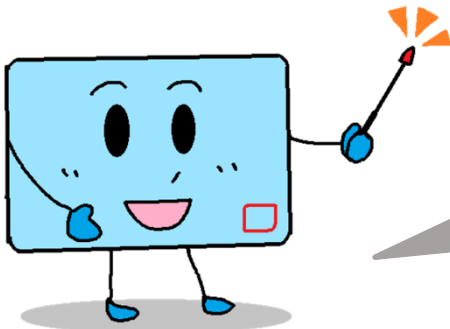
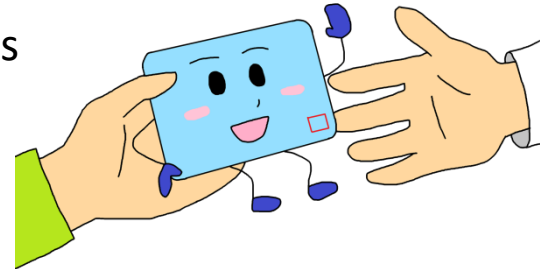


Tratamento
/ Cirurgia



Internação

Ao apresentar a caderneta de seguro no hospital, o paciente paga somente 30% das despesas médicas. Os 70% restantes são arcados pelo seguro de saúde cadastrado.



No entanto, nem todos os tipos de atendimento médico são cobertos pelo seguro de saúde.

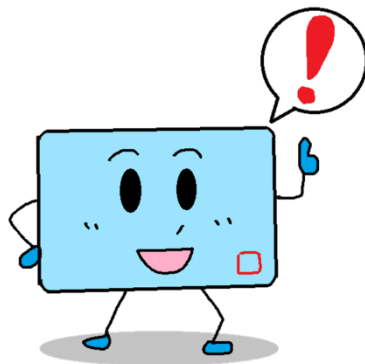
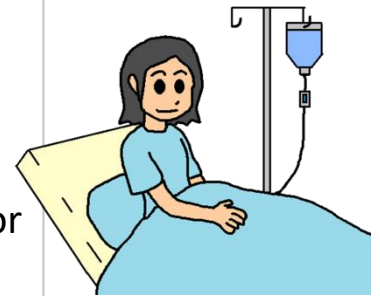
- Simples cansaço ou moleza do corpo
- Vacinação preventiva
- Aborto induzido efetuado por razões financeiras
- Tratamento médico de ponta ainda sob pesquisa
- Cirurgia plástica por motivo estético
- Gravidez e parto normal

Basically, the above medical services are not covered by health insurance.

Quando for Provável que as Despesas Médicas se Tornem Elevadas:

~ Certificado de Aplicação do Limite do Seguro de Saúde ~

As despesas médicas podem se tornar elevadas no caso de uma internação etc.
Ao apresentar a “caderneta de seguro”, o valor a ser arcado pelo paciente será de 30% das despesas médicas, mas mesmo assim, será um valor alto.

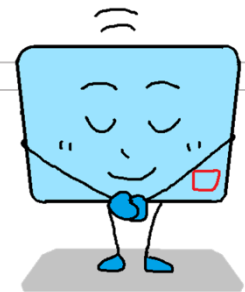


No entanto, ao apresentar o **“certificado de aplicação do limite do seguro de saúde”** no hospital, o pagamento mensal será somente até o valor limite determinado.
Não é necessário arcar totalmente o alto valor das despesas médicas.

Pode-se ter em mãos o “certificado de aplicação do limite do seguro de saúde” solicitando-o no guichê de cada seguro de saúde em que está cadastrado.

Se você possui a caderneta de seguro da Associação de Seguro de Saúde do Japão, baixe o formulário de solicitação pelo website, imprima, preencha e envie via postal o mesmo à filial da Associação da província onde está cadastrado.

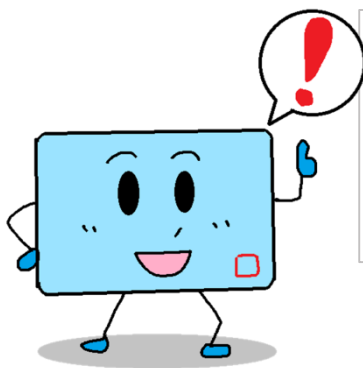
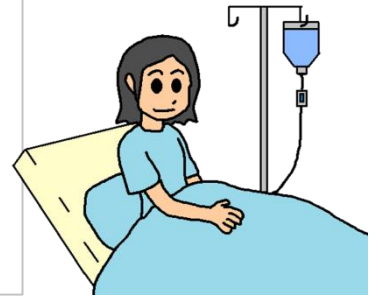
Posteriormente lhe será enviado o “certificado de aplicação do limite do seguro de saúde” via postal para sua casa.



Quando a Despesas Médicas se Tornarem Elevadas:

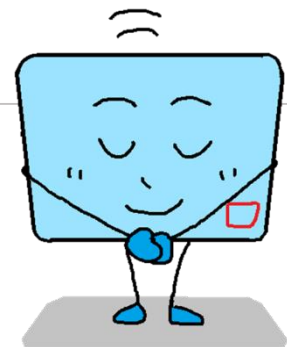
- Sistema de Reembolso de Despesas Médicas Elevadas -

As despesas médicas podem se tornar elevadas no caso de uma internação etc. Ao apresentar a “caderneta de seguro”, o valor a ser arcado pelo paciente será de 30% das despesas médicas, mas mesmo assim, será um valor alto.



No entanto, ao solicitar o “**reembolso de despesas médicas elevadas**”, a parte das despesas médicas que ultrapassar um determinado valor será reembolsado.

O “reembolso de despesas médicas elevadas” poderá ser solicitado enviando o formulário de solicitação ao guichê de cada seguro de saúde em que está cadastrado.



Se você possui a caderneta de seguro da Associação de Seguro de Saúde do Japão, baixe o formulário de solicitação pelo website, imprima, preencha e envie via postal o mesmo à filial da Associação da província onde está cadastrado.

Posteriormente, o reembolso de despesas médicas elevadas será feito à conta cujo titular seja o do segurado.

Quando for Provável que as Despesas Médicas se Tornem Elevadas:



【Pessoas-Alvo】

Segurados cuja despesa médica de um mês tenha ultrapassado o valor padrão estipulado

【Trâmites】

Enviar via postal o formulário de solicitação que imprimiu pelo website da Associação do Seguro de Saúde do Japão.

【Valor do Pagamento】

Valor que tenha ultrapassado o valor padrão estabelecido de acordo com a renda

Ex.: Pessoas cujo salário mensal seja de 260 mil ienes:

“despesa médica paga: 200 mil ienes”

– “valor limite da parte a ser arcada pelo segurado : 57.600 ienes”

= valor que será reembolsado: 142.400 ienes

【Forma de Pagamento】

Na conta cujo titular seja o do segurado

【Observações】

- O valor padrão é alterado conforme o valor de sua renda
- Mesmo que o hospital e a farmácia sejam diferentes, pode ser possível somar os valores das despesas médicas
- As despesas médicas dos familiares dependentes podem ser somadas

Quando o Bebê Nascer

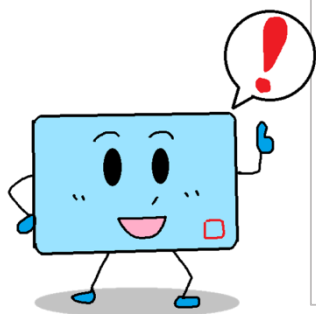
~ Sistema de Assistência Maternidade ~

Despesas relacionadas à gravidez e ao parto normal não são cobertas pelo seguro de saúde.

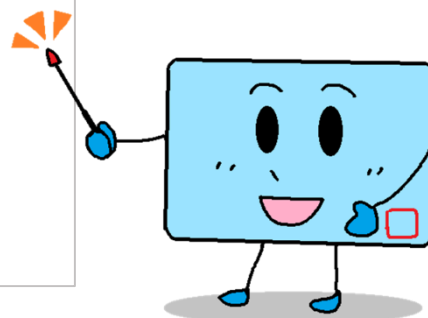
Não se pode receber tendimento arcando somente com 30% das despesas médicas.



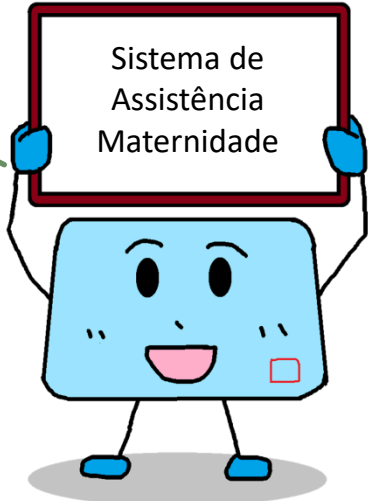
Entretanto, ao efetuar os trâmites do sistema para o pagamento direto da **“Assistência Maternidade”**, lhe será subsidiada as despesas do parto, bastando arcar no hospital somente a quantia que ultrapassar o valor do subsídio.



Os trâmites da “Assistência Maternidade” podem ser feitos no hospital. Assine no hospital o formulário de requerimento de utilização do sistema para o pagamento direto.



Quando o Bebê Nascer



Sistema de
Assistência
Maternidade

【Pessoas-Alvo】

Seguradas que deram à luz com
85 dias ou mais de gestação.

(Inclui-se caso de natimorto)

【Local dos Trâmites】

Hospital

(No caso de receber a diferença, faça a solicitação nas filiais da Associação de Seguro de Saúde do Japão (Kyokai Kenpo) em que está cadastrado.)

【Trâmites】

Assinar o formulário de solicitação de uso do sistema de assistência no hospital

【Valor do Pagamento】

500 mil ienes/ cada criança

(488 mil ienes no caso de hospitais não cadastrados no sistema de indenização obstétrica*)

* Sistema de indenização dos encargos financeiros da família do bebê que nascer com grave paralisia cerebral ocasionada pelo parto

【Forma de Pagamento】

Ao hospital

(No entanto, se as despesas do parto forem inferiores a

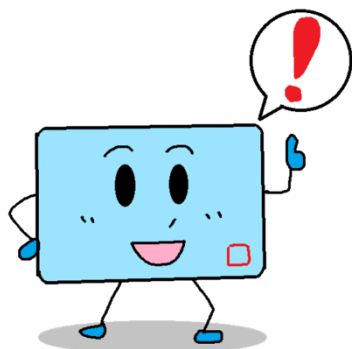
500 mil ienes, o valor restante será pago à própria segurada.

Posteriormente a Associação de Seguro de Saúde do Japão irá enviar via postal os documentos necessários para os trâmites à própria segurada.)

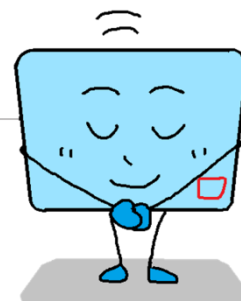
Quando se Ausentar do Trabalho pelo Parto e Não Receber o Salário

- Sistema de Auxílio de Licença Maternidade -

Se a segurada se ausentar do trabalho por muito tempo, por gestação ou parto, ela pode passar por dificuldades financeiras com os gastos diários por não receber o salário.



Mas, ao solicitar o “**auxílio de licença maternidade**”, lhe será fornecido o auxílio para compensar os gastos diários pelo sistema de seguro de saúde.



O “**auxílio de licença maternidade**”

poderá ser solicitado enviando o formulário de solicitação ao guichê de cada seguro de saúde em que está cadastrado.

Se você possui a caderneta de seguro da Associação de Seguro de Saúde do Japão, baixe o formulário de solicitação pelo website, imprima, preencha e envie via postal o mesmo à filial da Associação da província onde está cadastrado.

Posteriormente o auxílio será pago à conta indicada.

Quando se Ausentar do Trabalho pelo Parto e Não Receber o Salário



[Pessoas-Alvo]

Seguradas que se ausentaram do trabalho por parto e que não receberam o salário durante este período

[Trâmites]

Preencher e enviar via postal o formulário de solicitação que imprimiu pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão

[Valor do Pagamento]

- 2/3 do valor médio do salário dos últimos 12 meses*

- 42 dias antes do parto + 56 dias pós-parto

(* Valor salarial total que a empresa onde trabalha fornece ao sistema de seguro social. Não é igual ao salário líquido.)

[Forma de Pagamento]

Na conta cujo titular seja o do segurado

[Observações]

① É necessário receber do “**hospital**” o comprovante do fato do parto” no formulário de solicitação

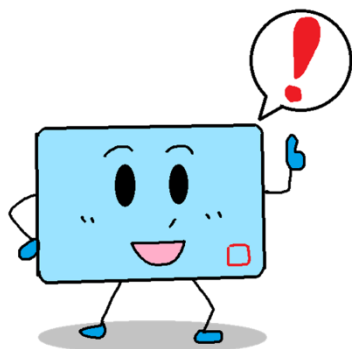
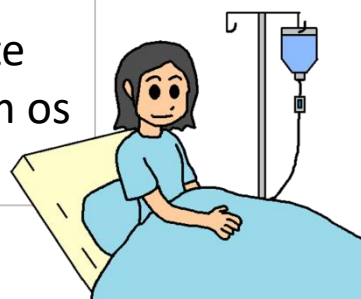
② É necessário receber do “**local de trabalho**” o

“comprovante de que está de licença e que não é pago o salário” no formulário de solicitação

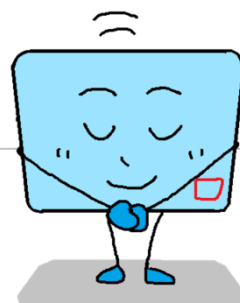
Quando se Ausentar do Trabalho por Doença e Não Receber o Salário

- Auxílio Doença e Ferimentos -

Se o segurado se ausentar do trabalho por muito tempo, por doença ou ferimentos, este pode passar por dificuldades financeiras com os gastos diários por não receber o salário.




Mas, ao solicitar o “**auxílio doença e ferimentos**”, lhe será fornecido o auxílio para compensar os gastos diários pelo sistema de seguro de saúde.



O “auxílio doença e ferimentos” poderá ser solicitado enviando o formulário de solicitação ao guichê de cada seguro de saúde em que está cadastrado. Se você possui a caderneta de seguro da Associação de Seguro de Saúde do Japão, baixe o formulário de solicitação pelo website, imprima, preencha e envie via postal o mesmo à filial da Associação da província onde está cadastrado. Posteriormente o auxílio será pago à conta indicada.

Quando se Ausentar do Trabalho por Doença e Não Receber o Salário

A cartoon character with a blue body, large eyes, and a smiling mouth. It is holding a rectangular sign with a red border. The sign contains the text 'Auxílio Doença e Ferimentos'. The character has small blue feet and is standing on a grey shadow.

Auxílio
Doença e
Ferimentos

【Pessoas-Alvo】

Segurados que se ausentaram do trabalho por 4 dias ou mais por doença ou ferimentos (exceto doença ou ferimentos causados pelo trabalho) e que não receberam o salário durante este período

【Trâmites】

Preencher e enviar via postal o formulário de solicitação que imprimiu pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão

【Valor do Pagamento】

- 2/3 do valor médio do salário dos últimos 12 meses*
- o período máximo que se pode receber o benefício é de 1 ano e 6 meses.

(* Valor salarial total que a empresa onde trabalha fornece ao sistema de seguro social. Não é igual ao salário líquido.)

【Forma de Pagamento】

Na conta cujo titular seja o do segurado

【Observações】

- ① É necessário receber do “hospital” o “comprovante de que não está em estado de poder trabalhar” no formulário de solicitação
- ② É necessário receber do “local de trabalho” o “comprovante de que está de licença e que não é pago o salário” no formulário de solicitação

Quando Falecer

~ Sistema de Auxílio Funeral ~

Em caso de falecimento do segurado do seguro de saúde, será fornecido o **“auxílio funeral”**



O “auxílio funeral” poderá ser solicitado enviando o formulário de solicitação ao guichê de cada seguro de saúde em que está cadastrado.

Posteriormente o auxílio funeral será pago à conta indicada.

Quando Falecer



【Pessoas-Alvo】

Segurados que faleceram por doença ou ferimentos (exceto doença ou ferimentos causados pelo trabalho)

【Trâmites】

Preencher e enviar via postal o formulário de solicitação que imprimiu pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão

【Valor do Pagamento】

50 mil ienes

【Forma de Pagamento】

Quando o familiar falecer → será pago ao segurado

Quando o segurado falecer → será pago ao familiar mantido pelo segurado

【Observações】

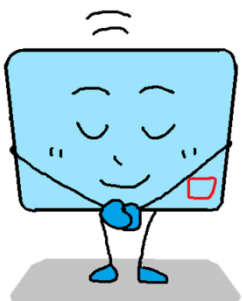
Somente para o caso de falecimento do segurado, a pessoa que organizou o funeral poderá solicitar o auxílio, mesmo que este não tenha sido mantido pelo segurado. No entanto, nesse caso, o valor de pagamento será o valor real gasto, até 50 mil ienes.

Quando Esquecer a Caderneta de Seguro

~Reembolso das Despesas Médicas ~

Quando o segurado receber atendimento em instituição médica sem levar a caderneta de seguro, pague inicialmente o valor total (100%) das despesas médicas. Posteriormente, ao fazer a solicitação para o seguro de saúde cadastrado, uma parte das despesas será devolvida pelo “reembolso das despesas médicas”.

*O reembolso será feito somente quando houver motivo aprovado pelo seguro de saúde, tal como ainda não ter recebido a caderneta de seguro por estar em trâmites de cadastro de seguro de saúde etc.



Esta é uma explicação generalizada do sistema do seguro médico. Pedimos que esteja ciente de que há casos excepcionais.

● Quando Esquecer a Caderneta de Seguro

～Reembolso das Despesas Médicas～

【Pessoas-Alvo】

Segurados da Associação do Seguro de Saúde do Japão

【Trâmites】

Baixe o “formulário de solicitação de reembolso das despesas médicas (pagamento antecipado para posterior reembolso etc.)” pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão e imprima. Envie o formulário de solicitação e os documentos necessários via postal à filial da Associação da Associação de Seguro de Saúde do Japão em que está cadastrado.

【Documentos Necessários】

- Recibo
- Especificação do tratamento médico (com a descrição do nome da lesão ou doença)
- * Anexe as originais dos documentos necessários

【Forma de Pagamento】

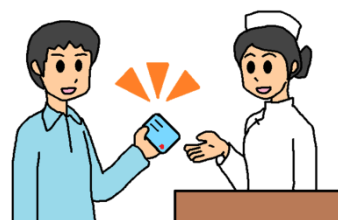
Na conta cujo titular seja o do segurado

【Observações】

Tratamentos médicos não cobertos pelo seguro não são alvo do “reembolso das despesas médicas”.

Esta é uma explicação generalizada do sistema do seguro médico.



Pedimos que esteja ciente de que há casos excepcionais.

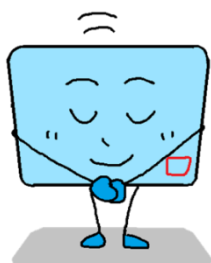


Quando Comprar Equipamentos de Tratamento

~Reembolso das Despesas Médicas ~

Ao fazer equipamentos de tratamento por instrução do médico, pague inicialmente o valor total (100%) das despesas ao fornecedor do equipamento. Posteriormente, ao fazer a solicitação para o seguro de saúde cadastrado, uma parte das despesas será devolvida pelo “reembolso das despesas médicas”.

	 Equipamentos que São Alvo do Reembolso	 Equipamentos que Não São Alvo do Reembolso
Segurados do Seguro de Saúde	Espartilho Equipamento de fixação da articulações Prótese de mão / prótese de perna/ prótese ocular Roupas elásticas etc.	Aparelho auditivo Protetor bucal etc.
Crianças (Segurados do Seguro de Saúde até 9 Anos Incompletos)	Óculos Lentes de contato (com objetivo de tratamento de baixa visão de crianças etc.)	



Esta é uma explicação generalizada do sistema do seguro médico.
Pedimos que esteja ciente de que há casos excepcionais.

Quando Comprar Equipamentos de Tratamento

~Reembolso das Despesas Médicas ~

【Pessoas-Alvo】

Segurados da Associação do Seguro de Saúde do Japão

【Trâmites】

Baixe o “formulário de solicitação de reembolso das despesas médicas (equipamentos de tratamento)” pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão e imprima. Envie o formulário de solicitação e os documentos necessários via postal à filial da Associação da Associação de Seguro de Saúde do Japão em que está cadastrado.

【Documentos Necessários】

- Recibo da compra do equipamento
 - Atestado do médico de atendimento ao segurado etc.
 - Resultado do exame do paciente
(caso seja com objetivo de tratamento de baixa visão de crianças etc.)
 - Foto do equipamento real
(no caso de equipamento do tipo sapato)
- *Anexe as originais dos documentos necessários

【Forma de Pagamento】

Na conta cujo titular seja o do segurado



【Observações】

- O valor do reembolso dependerá da idade do segurado.
 - No caso da compra do equipamento por lesão, é necessária a “notificação da causa do ferimento”.
- (Não se pode usar o seguro de saúde no caso de lesão causada pelo trabalho ou durante o trajeto entre a casa e o trabalho)

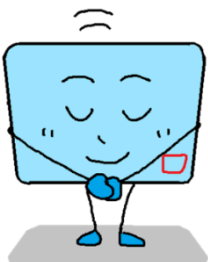
Quando Adoecer ou se Ferir no

~ Exterior Reembolso das Despesas Médicas no Exterior ~

Se receber atendimento no hospital local por doenças ou ferimentos repentinos, durante viagem ou trabalho no exterior, e tenha pago todas as despesas médicas por conta própria, é possível fazer posteriormente a solicitação para o seguro de saúde cadastrado para que uma parte das despesas seja devolvida pelo “reembolso das despesas médicas”.

*O reembolso não é aplicável para ida ao hospital local em uma viagem ao exterior que tenha tido como seu objetivo o tratamento da doença ou do ferimento.

*O valor do reembolso será determinado não pelo valor real pago no exterior, mas com base no valor das despesas de tratamento se este tiver sido feito dentro do Japão.



Esta é uma explicação generalizada do sistema do seguro médico.

Pedimos que esteja ciente de que há casos excepcionais.

Quando Adoecer ou se Ferir no Exterior

~Reembolso das Despesas Médicas no Exterior~

【Pessoas-Alvo】

Segurados da Associação do Seguro de Saúde do Japão

【Trâmites】

Baixe o “formulário de solicitação de reembolso das despesas médicas no exterior” e o “termo de consentimento” pelo website da Associação de Seguro de Saúde do Japão e imprima.

Envie o formulário de solicitação/
termo de consentimento e os documentos
necessários via postal à filial de Kanagawa da Associação da
Associação de Seguro de Saúde do Japão.

【Documentos Necessários】

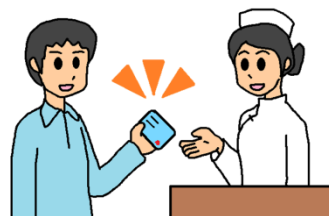
- Especificação do conteúdo do tratamento médico
- Especificação do recibo
- Recibo do pagamento no exterior
- *Para documentos escritos em língua estrangeira devem ser anexadas suas traduções.
- *Anexe os documentos originais.
- Documento que comprove o período de estada no exterior do paciente (ex.: cópia do passaporte)



【Forma de Pagamento】

Na conta cujo titular seja o do segurado

*Não é feito envio de dinheiro ao exterior



【Observações】

- Realização de práticas médicas ou uso de medicamentos que não são cobertos pelo seguro dentro do Japão não são alvos do reembolso. (Cirurgia estética etc.)
- No caso de lesão, é necessária também a “notificação da causa do ferimento”.

O custo do medicamento se tornará menor ao mudar para medicamentos genéricos

- Pedimos às pessoas que desejam solicitar medicamentos genéricos, para consultarem o médico ou o farmacêutico
- Medicamentos genéricos são medicamentos de baixo preço, reconhecidos pelo governo como tendo a mesma eficácia e segurança dos medicamentos originais, e que resultam em redução dos encargos com o custo do medicamento.
- Nem todos os medicamentos possuem seus equivalentes genéricos.
- Há casos de não ser possível mudar para os genéricos, por ser de uso voltado para doenças ou efeitos diferentes, ou por não haver estoque de tais medicamentos etc.

「ジェネリック医薬品」をご存じですか？

ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する	ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する ジェネリック医薬品を希望する
--	--

ジェネリック医薬品は、効き目や安全性が先発医薬品と同等であると国から認められた上で、発売されている安価なお薬であり、お薬代の負担軽減につながります。

このシールは、はがして健康保険証やお薬手帳などの空白部分に貼ってお使いください。

- ジェネリック医薬品の希望を医師や薬剤師にお伝えしやすくするため、「ジェネリック医薬品希望シール」を作成しましたので、医療機関や薬局の窓口等でご利用ください。
- ジェネリック医薬品を希望される方は、医師や薬剤師にご相談ください。

全国健康保険協会
電話 178
<http://www.koyohkai.go.jp/>



Ao colar este adesivo no cartão de seguro ou na caderneta de medicamentos, é possível expressar sua vontade de solicitar medicamentos genéricos na instituição médica, sem necessidade de explicação verbal. Não há problemas em não conseguir explicar no hospital por ter dificuldades no japonês

Entre em contato com a Associação de Seguro de Saúde do Japão a partir da empresa onde trabalha etc. Enviar-lhe-emos o “adesivo para solicitação de medicamentos genéricos”.



Ao colar este adesivo no cartão de seguro, os medicamentos se tornarão mais baratos



O custo do medicamento se tornará menor ao mudar para medicamentos genéricos. Não há problemas em não conseguir explicar no hospital por ter dificuldades no japonês.

「ジェネリック医薬品」をご存じですか？

ジェネリック医薬品を希望します。	ジェネリック医薬品を希望します。	ジェネリック医薬品を希望します。	ジェネリック医薬品を希望します。
医師・薬剤師の皆様へ	医師・薬剤師の皆様へ	医師・薬剤師の皆様へ	医師・薬剤師の皆様へ

ジェネリック医薬品を希望します。
ジェネリック医薬品に関するご説明をお願いします。

ジェネリック医薬品を希望します。
ジェネリック医薬品に関するご説明をお願いします。

ジェネリック医薬品は、効き目や安全性が先発医薬品と同等であると国から認められた上で、発売されている安価なお薬であり、お薬代の負担軽減につながります。

このシールは、はがして健康保険証やお薬手帳などの余白部分に貼ってお使いください。

- ジェネリック医薬品の希望を医師や薬剤師にお伝えしやすくするため、「ジェネリック医薬品希望シール」を作成しましたので、医療機関や薬局の窓口等でご活用ください。
- ジェネリック医薬品を希望される方は、医師や薬剤師にご相談ください。

全国健康保険協会
協会けんぽ
<http://www.kyoukaikenpo.or.jp/>

Adesivo para solicitação de medicamentos genéricos

Informativo sobre o Exame de Saúde da Associação de Seguro de Saúde do Japão

Faça o exame de saúde 1 vez por ano e verifique o seu estado de saúde!

A Associação de Seguro de Saúde do Japão subsidia parte das despesas do exame de saúde. Utilize seus serviços!



[発行]全国健康保険協会滋賀支部
滋賀県大津市梅林1-3-10
滋賀ビル3階
TEL : 077-522-1099 (代表)

<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/shibu/shiga/>



[2019.11.20作成]



全国健康保険協会 滋賀支部
協会けんぽ